

# Journée d'Études

## TRAd : Traduction, réécriture, adaptation

**Mercredi 29 mars 2023**  
**Amphithéâtre 200.2**

Co-organisation : M. Arino, MCF / G. Armand, MCF HDR  
FLSH / DIRE U. La Réunion

**10h00-10h15 Réunion** (08h00-08h15 Métropole) : **Accueil**  
**10h15-10h30 Réunion** (08h15-08h30 Métropole) : **Introduction**

**Session 1 :** **10h30-12h00 Réunion** (08h30-10h00 Métropole)  
**Enjeux transdisciplinaires**

10h30-10h55 : Mónica Cárdenas-Moreno : « Matsiguengas et céramique portrait préhispanique : le Pérou dans les expositions et les musées européens. Réécriture et subversion du discours romanesque de Vargas Llosa par Gabriela Wiener »

10h55-11h20 : Émilie Pontanier : « “Re-signifier” la laïcité scolaire et ses enjeux en contexte réunionnais : la qualification comme ressource adaptative des professionnels »

11h20-11h45 : Philippe Merlier : « Le tempo de l'écriture : Reprise et décantation dans l'écrit philosophique et chorégraphique »

11h45-12h00 : Questions

12h-13h15 : **Pause déjeuner**

**13h15-13h30 Réunion** (11h15-11h30 Métropole) : **Accueil**

**Session 2 :** **13h30-15h00 Réunion** (11h30-13h00 Métropole)  
**Questions d'auteurs / de personnages de créateurs**

13h30-13h55 : Mounir Allaoui : « Shutaisei et personnalisme entre la France et le Japon »

13h55-14h20 : Marc Arino : « Portrait de l'artiste dans *Oscar de profundis* (2016) de Catherine Mavrikakis : incarnation et recyclage des figures et des références culturelles du passé dans l'Apocalypse du 21<sup>e</sup> siècle »

- 14h20-14h45 : Marlène Tolède : « Le bilinguisme d'un Franco-Allemand Gustave Oelsner-Monmerqué »
- 14h45-15h00 : Questions
- 15h00-15h15 : Pause

**Session 3 :** **15h15-16h45 Réunion** (13h15-14h45 Métropole)  
**Traduire, réécrire**

- 15h15-15h40 : Jean-Philippe Watbled : « Le verbe *être* nom de Dieu et le jeu des traductions »
- 15h40-16h05 : Florentin Machut : « La *translatio* dans métier de clergie castillan : l'exemple de l'amour dans le Libro de Apolonio »
- 16h05-16h30 : Christine Oorbitg : « Le vol d'Icare : écritures et réécritures de la *curiositas* (XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècle) »
- 16h30-16h45 : Questions
- 16h45-17h00 : Pause

**Session 4 :** **17h00-18h30 Réunion** (15h00-16h30 Métropole)  
**Imaginaire, jeunesse et réécriture**

- 17h00-17h25 : Charly Guibaud : « La réécriture, un geste patrimonial. L'exemple des adaptations d'œuvres de littérature de jeunesse au théâtre »
- 17h25-17h50 : Chloé Raphel : « La science-fiction, un genre résolument ancré dans le passé ? *Latium* de Romain Lucazeau, comme réécriture et adaptation des substrats antique et classique, vers la création d'un nouveau genre : un *space opera* baroque »
- 17h50-18h15 : Héloïse Dick : « L'évhémérisme d'Andrzej Sapkowski dans les nouvelles du cycle de fantasy *Le Sorcelleur* : une réécriture "rationalisée" de contes ? »
- 18h15-18h30 : Questions



[www.univ-reunion.fr](http://www.univ-reunion.fr)